Année. — N° 022. (Étranger : 60 centimes.)

LA VIE AU GRAND AIR

LEBLANC et AUBRUN. Triomphateurs du Circuit de l'Es

Source gallica.bnf.fr / Musée Air France

FLIRT

PARFUM
ULTRA
PERSISTANT

ED. PINAUD
18, Place Vendôme. PARIS

ORFÈVRERIE
"CHRISTOFLE"
MANUFACTURE :
56, Rue de Bondy, **PARIS.**

Salière Hygiénique brevetée, **3** fr.

En Vente chez tous nos Représentants de France et de l'Étranger; chez tous les Horlogers, Bijoutiers, Orfèvres, etc., etc.

hemin de fer d'Orléans. — *Relations rapides entre Paris et Luchon.*

En vue de faciliter les relations entre Paris la station thermale de Luchon, la Compagnie Orléans d'accord avec la Compagnie du Midi, et en marche jusqu'au 20 septembre inclus, un ain rapide composé de 1re, 2e et 3e classe, par- nt de Paris-Quai d'Orsay à 7 heures du soir, Paris-Austerlitz à 7 h. 9 et arrivant à Luchon 9 h. 7 du matin.

Wagon-restaurant au départ de Paris.

Du 1er juillet au 31 août, sleeping-car avec lons-lits à 3 lits, compartiments à 2 lit-, com- rtiments-couchettes. Supplément par place sus de la 1re classe; en salons-lits : 48 fr.; en mpartiments-lits: 31 fr. 70; en compartiments- uchettes : 16 francs.

Pour le retour, ce train part de Luchon à 8 h. du soir et arri ve à Paris-Austerlitz à 10 h. 32 matin et à Paris-Quai d'Orsay à 10 h. 41.

Lire "MUSICA"

Chemins de fer de l'Etat. — *Excursion en uraine.*

Billets d'excursion à prix réduits, valables jours, délivrés toute l'année, par les gares Réseau de l'Etat (lignes du Sud-Ouest), pouvant être prolongés de 2 fois 15 jours yennant un supplément de 10 0/0 pour que prolongation.

re classe : 26 francs; 2e classe : 20 francs: classe : 13 francs.

tinéraire : Saumur, Montreuil - Bellay, buars, Loudun, Chinon, Azay-le-Rideau, teaurenault, Montoire-sur-le-Loir, Ven- ne, Blois, Pont-de-Braye, Saumur.

Faculté d'arrêt aux gares intermédiaires).

billets spéciaux de parcours complémen- es pour rejoindre ou quitter l'itinéraire du age d'excursion comportant 40 0/0 de ré- tion sur le prix des billets simples.

a demande des billets doit être faite à la de départ 3 jours au moins à l'avance. Ce i est réduit à 2 heures pour les billets de- dés à Paris-Montparnasse et à Paris-Saint- are.

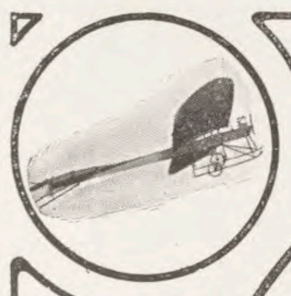
BELLE JARDINIÈRE

2, RUE DU PONT-NEUF, **PARIS**

1910
VÊTEMENTS
et Accessoires de
CHASSE
Pour l'Ouverture
demander
le **"KHAKI"**
et l'**"ÉQUATORIAL"**

Envoi franco des Catalogues et d'Échantillons sur demande.

Seules Succursales : *PARIS, 1, Place de Clichy, LYON, MARSEILLE, BORDEAUX, NANTES, ANGERS, LILLE, SAINTES.*



MONOPLANS
HANRIOT Company Ld
34, Rue des Moulins, REIMS

Cet appareil, monté par le pilote LOUIS WAGNER *a exécuté le 10 MAI plusieurs vols magnifiques dont 1 avec 3 passagers. sur l'AÉRODROME de la CHAMPAGNE.*

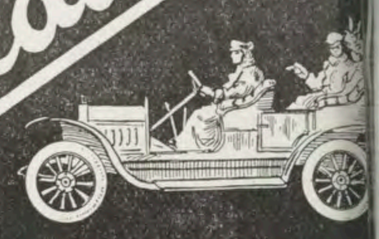
LES AÉROPLANES DE LA MARQUE
HANRIOT SONT VENDUS PAR LA
BANQUE GÉNÉRALE
DE L'INDUSTRIE AUTOMOBILE
ET DE L'AVIATION
74, Bd HAUSSMANN
PARIS

TÉLÉPHONE : 168-15 — AGENTS EXCLUSIFS POUR LE DÉPARTEMENT DE LA SEINE — TÉLÉGR. MOTORBANK

Pour les leçons de pilotage qui sont données sur l'AÉRODROME de la CHAMPAGNE, s'adresser au "MONOPLAN HANRIOT" 34, Rue des Moulins à REIMS ou au siège de l'AÉRODROME, 17, Bd de la République, REIMS

Pour le
TOURISME
comme pour la
VILLE

VIVE
La 12 ch. 4 cyl
Gladiator



Chassis 6,500 fr
Catalogue franco

Bureaux et Usines : 29 Quai National, Puteaux. (Sein

Envoi Franco du Catalogue

PORTOIR ARTICULÉ
et FAUTEUIL-ROULANT
DUPONT
Fabricant, breveté s. g. d. g.
10, rue Hautefeuille
PARIS (VIe)
Téléphone 818-67
Aucune Succursale

BENGALINE
Peinture Email Perfectionné
LA BENGALINE S'EMPLOIE
SUR TOUT & PARTOUT

OFFICIERS
MINISTÉRIEL

Fonds de commerce de fabrication et vente
AÉROPLANES système Saulnier. Réparations essais d'aéroplanes, en 2 lots :
1er lot, situé à Courbevoie (Seine), rue de l'Indust 57 à 61 ; 2e lot : à Louvercy (Marne). Mise à pr 25.000 et 4.000 francs. Cons. 5.000 et 2.500 fra A adj. Et. Blanchet, 11, rue Beaujolais, 2 h., 27 a S'ad. à M. Bourgeois, adm., 66, rue de Rivoli.

VILLEMOMBLE Jolie Propriété, 4, av. Louise, 2 Ecur., rem., jard., dép. Cce 1.506 Eau, gaz, télép. Adj. sur 1 ench. 18 août, 2 h. Et Me DE LA MARNIERRE, not., Le Raincy. M. à p. 27.00

SAGE-FEMME 1re cl. *Pensionnaires toute Epoq* BARLET, 112, rue Réaum
Beauté des Seins. Epilation. Obésité. — *Renseignements gra*

PLUS DE MURS HUMIDES !
en employant la
GEMALINE
IMPERMÉABILISATEUR COLORANT
EN TOUTES COULEURS
TRANSPARENCE - SOLIDITÉ - SOUPLESSE
S'emploie à la Brosse sur Murs, Parquets, Meubles, Bois, Cuirs, Cartons, Tissus, Affiches, Stores, Bâches.
Notice franco aux Lecteurs de ce Journal sur demande adressée au
DÉPOT GÉNÉRAL, 21, rue du Louvre, Paris

50 Ans de Succès **LINIMENT GÉNEAU**

Plus de FEU
Plus de TARES

Seul TOPIQUE remplaçant le ***FEU*** sans douleur ni chute du poil. Guérison rapide et sûre des ***Boiteries Molettes***, Ecarts, ***Foulures***, Vessigons, Engorgements des jambes, ***Suros***, Eparvins, etc.

DÉPÔT : 165, Rue St-Honoré, Paris et dans les Princip Pharmacies.

CYCLES OBLIN Marque **B.S.A.**
Voir le Modèle 3 vitesses. Perfection idéale.

BICYCLETTE RECLAME
irréprochable (homme et dame)
120 francs sur *Pneus Michelin*, garantie 2 ans
9, r. d'Amsterdam, Paris. Catal. franco

Tous droits de reproduction et de traduction sont réservés pour tous pays. Copyright in U. S. A. by Pierre Lafitte et Cᵉ, August 20 th 1910.

La Vie au Grand Air

ABONNEMENTS :
France, 24 francs. — *Étranger*, 28 francs.
Changement d'adresse : 0 fr. 75
Les abonnés bénéficient de 2 fr. par an sur les acheteurs au numéro et reçoivent en outre gratuitement les numéros spéciaux et de nombreuses primes dont la liste est envoyée sur demande.
Les abonnements d'un an peuvent être payés en deux fois.

20 août 1910 — N° 622
ÉDITIONS PIERRE LAFITTE & Cie
Direction et Rédaction : 90, av. des Champs-Élysées. Paris — Tél. 528-64-66-68
Salle d'exposition : 9, avenue de l'Opéra.
Messageries : 56, avenue du Maine.
Publicité : HUGUET-MINART & Cie, 11, boulevard des Italiens.

PUBLICITÉ
Pages d'Annonces, la ligne .. .. 2 fr.
La page .. .. 600 fr.
Encartage.. .. .. 750 fr.

Cliché d'un de nos envoyes speciaux.

LE LIEUTENANT FÉQUANT S'ENVOLE AVEC LE GÉNÉRAL MAUNOURY

A côté des performances admirables, incroyables des Leblanc, des Aubrun, des Legagneux, le Circuit de l'Est nous a fait assister à une série de prouesses de la part de nos officiers aviateurs. Ils ont prouvé qu'ils étaient des virtuoses de l'aéroplane et qu'ils pouvaient rivaliser avec les valeureux champions que le monde entier applaudit et admire en ce moment. Notre photographie représente le lieutenant Féquant emmenant à bord de son biplan le général Maunoury, commandant le 20ᵉ corps d'armée, pour un voyage à la frontière.

Clichés de nos envoyés spéciaux.

L'HÉROÏQUE CIRCUIT

Jamais plus belle leçon de génie, de courage et d'énergie n'a été admirée que celle que viennent de donner les hardis aviateurs du Circuit de l'Est

Nous devons tous remercier le *Matin* d'avoir fourni aux aviateurs l'occasion de montrer leur valeur. Jamais nous n'aurions cru, jamais les concurrents eux-mêmes n'auraient supposé que la réalisation du Circuit de l'Est était possible. Et pendant dix jours, les Leblanc, les Aubrun, auxquels nous devons associer les hommes moins heureux, les Legagneux, les Weymann, les Lindpaintner, les Mamet, nous ont transportés d'enthousiasme et d'admiration au récit de leurs prouesses inimaginables. Ils nous ont fait vivre ce que, pendant si longtemps, nous avions pris pour un rêve. On peut, sans être taxé d'exagération, les qualifier du nom de héros. Et nous devons être fiers d'être les compatriotes des deux triomphateurs de cette épopée. La France, grâce à eux, voit son nom célébré dans tout l'univers. En une semaine, Leblanc, Aubrun et Legagneux, ont fait pour leur patrie plus que bien d'autres injustement réputés et couverts d'honneur. Espérons que lorsque paraîtront ces lignes, un petit ruban rougira la boutonnière de ces braves. Ce serait un acte de justice, sans plus.

Nous associons à l'immortelle équipe des vainqueurs le nom de Legagneux, parce que, juste 40 ans après la guerre, il est allé voler au-dessus de la frontière, au-dessus de l'ancienne France, montrant à l'Allemagne que non seulement nous avons une maîtrise incomparable dans la science nouvelle, mais que, plus encore, nous possédons des hommes. Les raids du champion de chez Farman et ceux des officiers ont d'ailleurs boursouflé de rage certains de nos confrères d'outre-Rhin. Ils n'ont pas hésité à écrire des phrases comme celles-ci : « Les autorités allemandes auraient dû munir nos patrouilles de cartouches à balle, afin d'inspirer à M. Legagneux un plus grand respect de la frontière. » « Si Messieurs les Français multipliaient leurs vols de reconnaissance au-delà de la frontière il pourrait se faire que les balles allemandes les ramènent sur terre, eux et leurs machines. »

C'est au XX^e^ siècle que nous lisons semblables menaces ! Et si nous parlions de la sorte lorsque les officiers allemands viennent en sphérique atterrir en France ? Et si nous boycottions leurs compatriotes au lieu de les recevoir à bras ouverts et de leur faciliter par tous les moyens la réussite de leurs espoirs ? Ces paroles de sauvagerie valent mieux que des compliments et nous prouvent combien les Allemands sont irrités de se voir maîtriser par nous, alors qu'à chaque perte de *Zeppelin* ils croyaient avoir définitivement conquis l'empire de l'air. Nous sommes leurs maîtres dans un art où ils se contentent d'être de bien modestes apprentis. Que la leçon de l'automobile nous serve : ne nous laissons pas rejoindre ! Cette note discordante dans le concert de louanges que nous adresse l'Europe entière doit au contraire nous engager à persévérer et, ce qui ne gâte rien, à

Rivaux, mais amis.

Leblanc et Aubrun se racontent les péripéties de Nancy-Mézières, où ils eurent un avant-goût de la terrible étape Mézières-Douai.

savoir faire une juste et équitable comparaison avec les réceptions enthousiastes faites par nos amis les Anglais aux Blériot, aux Paulhan et aux Farman.

Opinions diverses Quelques opinions s'imposaient. Il était intéressant de savoir ce que les compétences pensaient du raid glorieux des civils et des militaires et de l'avenir de l'aviation.

Les frères Voisin que la malchance seule a empêché de prendre la place qu'ils méritaient dans l'épreuve, nous reçoivent dans leurs ateliers. Nous y admirons le fuselage de leur pre-

Le lieutenant Camermann.

Le lieutenant Camermann emmène le lieutenant Vuillerme comme observateur à la frontière.

Le pansement de l'oiseau.

« Je préfère soigner l'oiseau que l'aviateur », dit joliment la dame de la Croix-Rouge qui réparait un biplan.

Le toast aux officiers.

Un champagne d'honneur est offert, à Nancy, aux officiers aviateurs qui accomplirent de si beaux exploits pendant toute la durée du circuit.

L'accident du lieutenant de Caumont.

Le lieutenant de Caumont, après un vol d'essai à Nancy, revient atterrir devant les tribunes.

Le lieutenant de Caumont.

Un des officiers récemment venus à l'aviation et dont les succès sont déjà nombreux.

lieutenant de Caumont.

Par suite d'un brusque mouvement, il tombe. Il se relève indemne, mais son appareil est brisé.

mier monoplan, construit tout en acier, qui va prochainement être essayé

« Le Circuit de l'Est, nous disent-ils, est une épreuve grandiose. Même les plus optimistes se faisaient des illusions sur son succès. Ils ne pouvaient le croire aussi grand. On ne saurait trop féliciter le *Matin* d'avoir tenté ce qui semblait impraticable. Leblanc et Aubrun, grâce à une virtuosité merveilleuse et à une organisation parfaite, ont su triompher de tous les écueils.

Quant à dire ce que l'on est en droit d'attendre de l'aviation, nous croyons qu'il est inutile d'insister. La preuve est faite maintenant : le mot impossible doit être rayé du vocabulaire des aviateurs. »

M. Clementel, député du Puy-de-Dôme, rapporteur du budget de la guerre, est enthousiasmé des résultats du Circuit du *Matin :*

« Sur les crédits dont le ministre dispose pour 1910, dit il, il a commandé cinquante appareils de toutes les fabrications et de tous les types. Il organisera en outre la légion des aviateurs de demain. A l'heure actuelle, nous avons trois centres d'aviation : Vincennes, Satory et le camp de Châlons. Nous allons en avoir trois nouveaux : Sissonne, Bétheny et un autre dans un pays de montagnes. Le corps des aviateurs sera sous les ordres d'un seul chef, le général Rocques. Et ce programme pourra être exécuté avant un an. A toutes les manœuvres participeront des aéroplanes militaires. Pour 1911, on demandera deux millions au budget. »

Et ces événements nous montrent les pas de géant accomplis depuis quelques mois. En effet, au cours d'une enquête que je publiais dans ces colonnes, au mois de janvier je recevais cette réponse du général Langlois, sénateur :

« Il m'est tout à fait impossible de répondre à votre question, qui doit être mûrement réfléchie et étudiée. Je n'ai pas le temps de me livrer, pour le moment, à une étude dont les bases mêmes sont encore fort instables. »

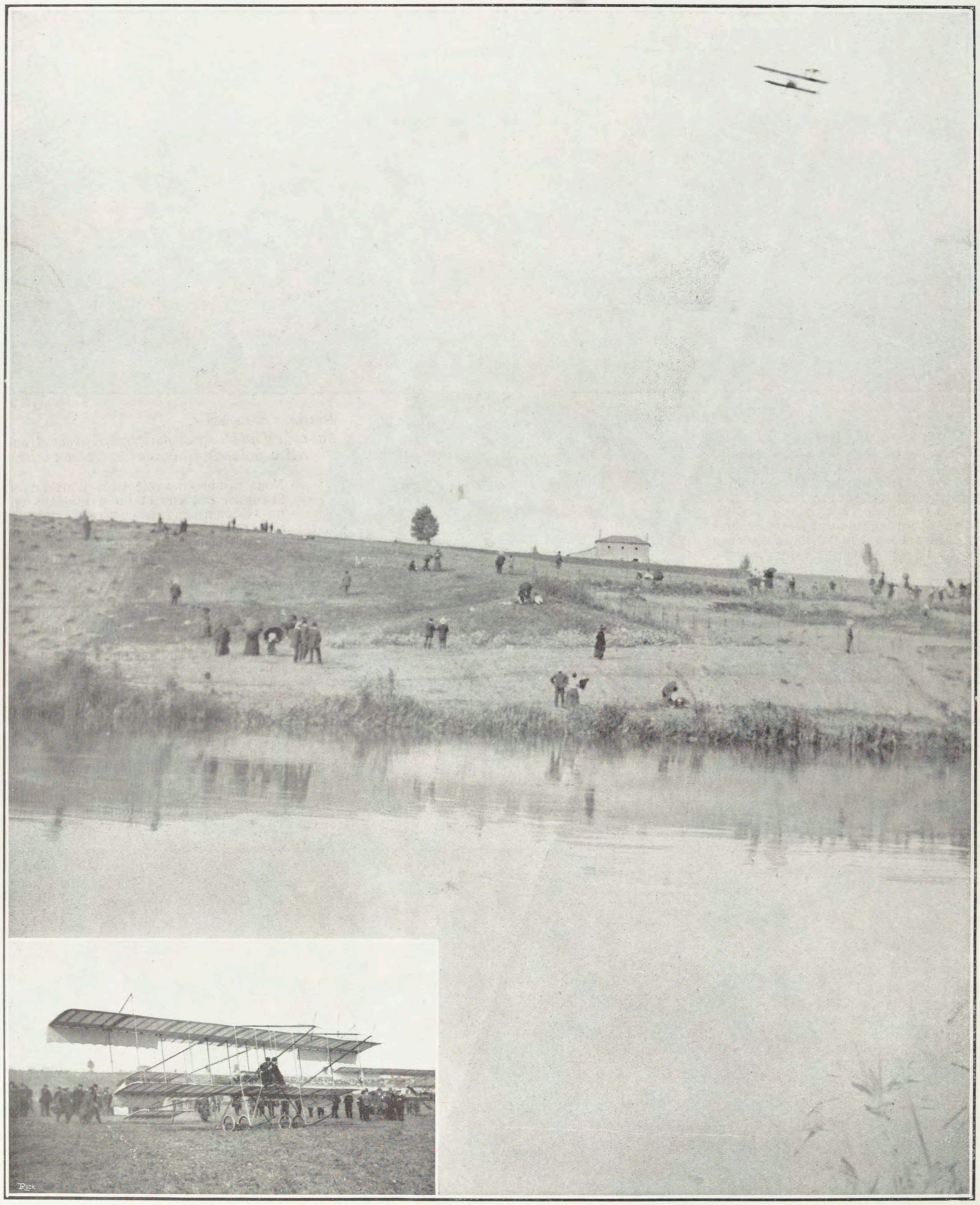
Grâce au *Matin* et à son initiative, grâce à l'audace et à la confiance des champions de l'air, ces bases ont acquis en quelques mois une stabilité parfaite que, seuls, les aéroplanes ne peuvent leur envier.

JACQUES MORTANE.

L'atterrissage du lieutenant Camermann.

Au cours du meeting de Nancy, le lieutenant Camermann, accompagné du lieutenant Vullierme, alla faire une reconnaissance jusqu'à Moncel, le dernier village français avant la frontière et revint atterrir magistralement aux acclamations de la foule.

LES PROUESSES DES OFFICIERS



Le départ du lieutenant Camermann.

Parti à 5 h. 32 du matin de Nancy avec un passager, le lieutenant Camermann atterrissait à Mézières à 11 h. 45. Ses exploits réitérés viennent de lui valoir la croix de la Légion d'honneur.

Le vol du lieutenant Féquant et du général Maunoury.

Le Circuit de l'Est a prouvé que nos aviateurs militaires sauraient, en cas de guerre, tirer un merveilleux parti de leur valeur et de leur connaissance de l'air. L'aviation va devenir l'auxiliaire essentiel de l'armée.

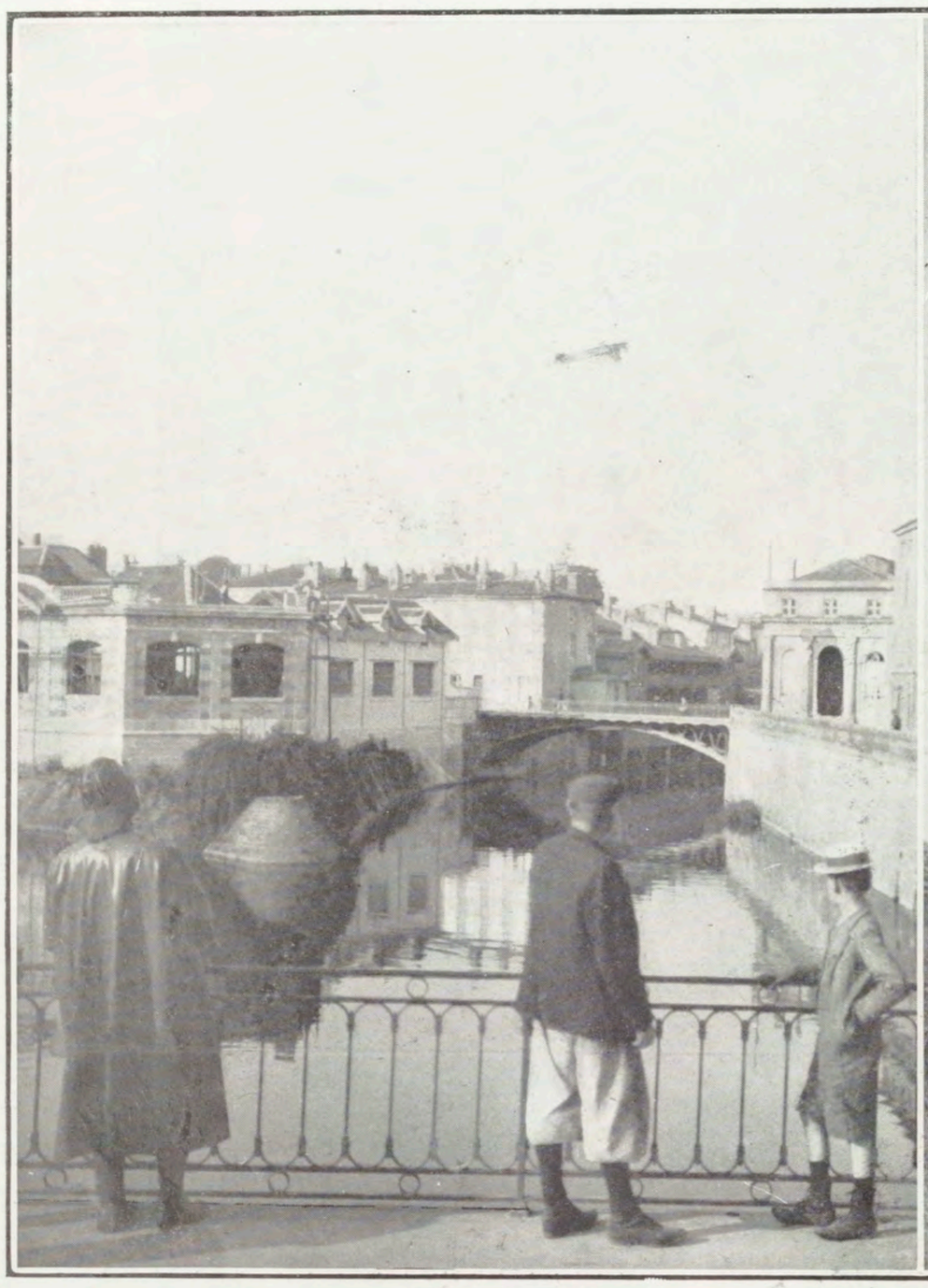
La Vie au Grand Air

LEGAGNEUX PART POUR LA FRONTIÈRE

LE DÉPART DE NANCY VU DES TOITS

Legagneux, que la malchance obligea de disparaître du classement officiel du Circuit, voulut aller faire applaudir sa maëstria à nos voisins d'Outre-Rhin. Après avoir quitté l'aérodrome de Nancy dans une envolée très facile, il parvint à Moncel, où 20.000 personnes l'acclamèrent. Le champion poursuivit sa route. Arrivé devant la frontière, il la franchit, passa au-dessus du village lo rain de Chambrey et revint bientôt atterrir à Nancy. Détails techniques : biplan Henry Farman, toiles Continental.

EN SUIVANT LA TROISIÈME ÉTAPE

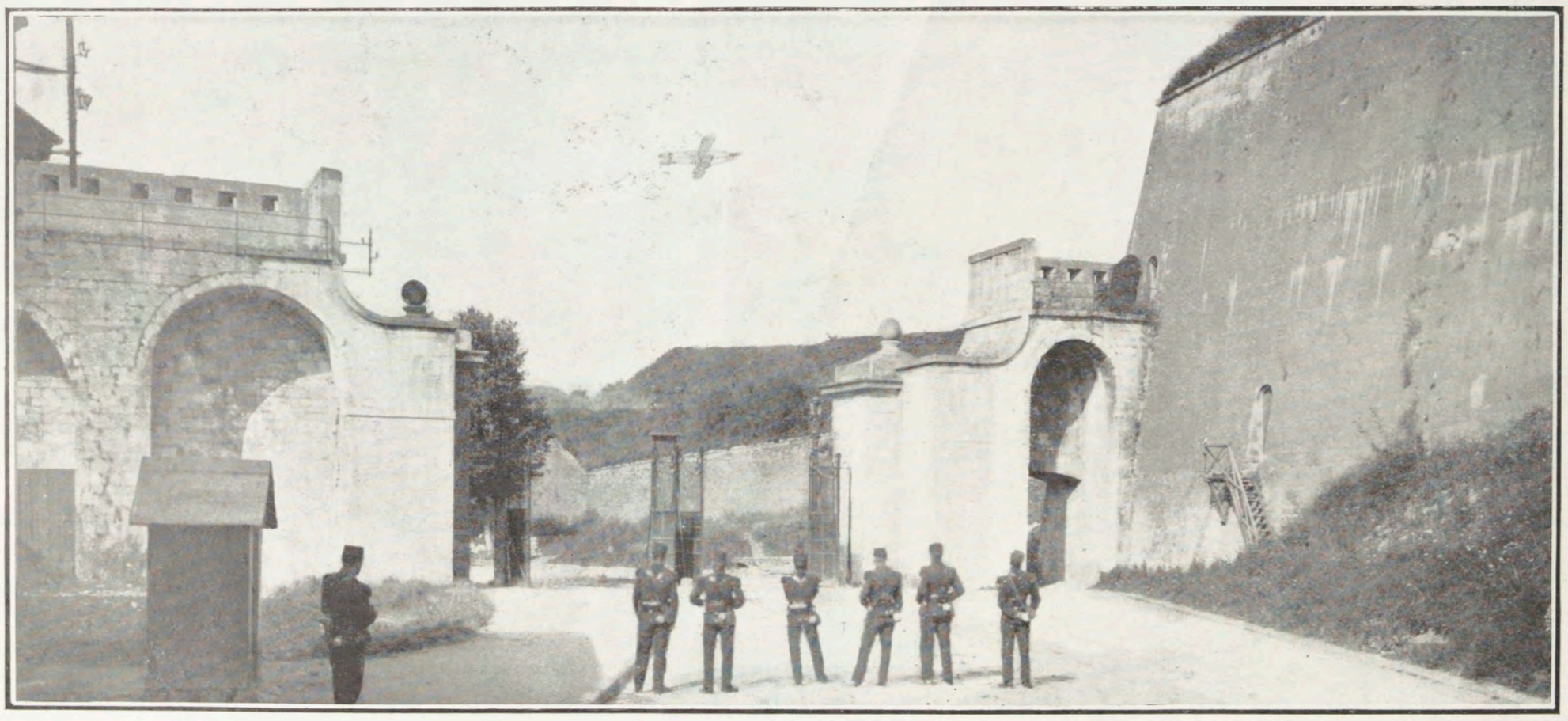


Leblanc au-dessus du Pont de Verdun.

Leblanc triomplia dans l'étape Nancy-Mézières, se classant devant Aubrun. Il fut gêné par le vent qui lui arracha sa carte et par le brouillard.

Leblanc avant Dun-sur-Meuse.

Leblanc suivit la bonne route, tandis qu'Aubrun, qui avait perdu aussi sa carte, se trompa et dut atterrir au camp de Châlons pour se ravitailler.



Legagneux au-dessus de la Porte-Neuve, à Verdun.

Legagneux, après avoir accompli brillamment les deux premières étapes, dut abandonner sa place du classement officiel dans Nancy-Mézières. Il rejoignit le lendemain par la voie aérienne et notre cliché le représente passant au-dessus de la Porte-Neuve, à Verdun, où il fit son service militaire. Détail technique, biplan Henry Farman.

LES ARRIVÉES DE NANCY-MÉZIÈRES

L'arrivée d'Aubrun.

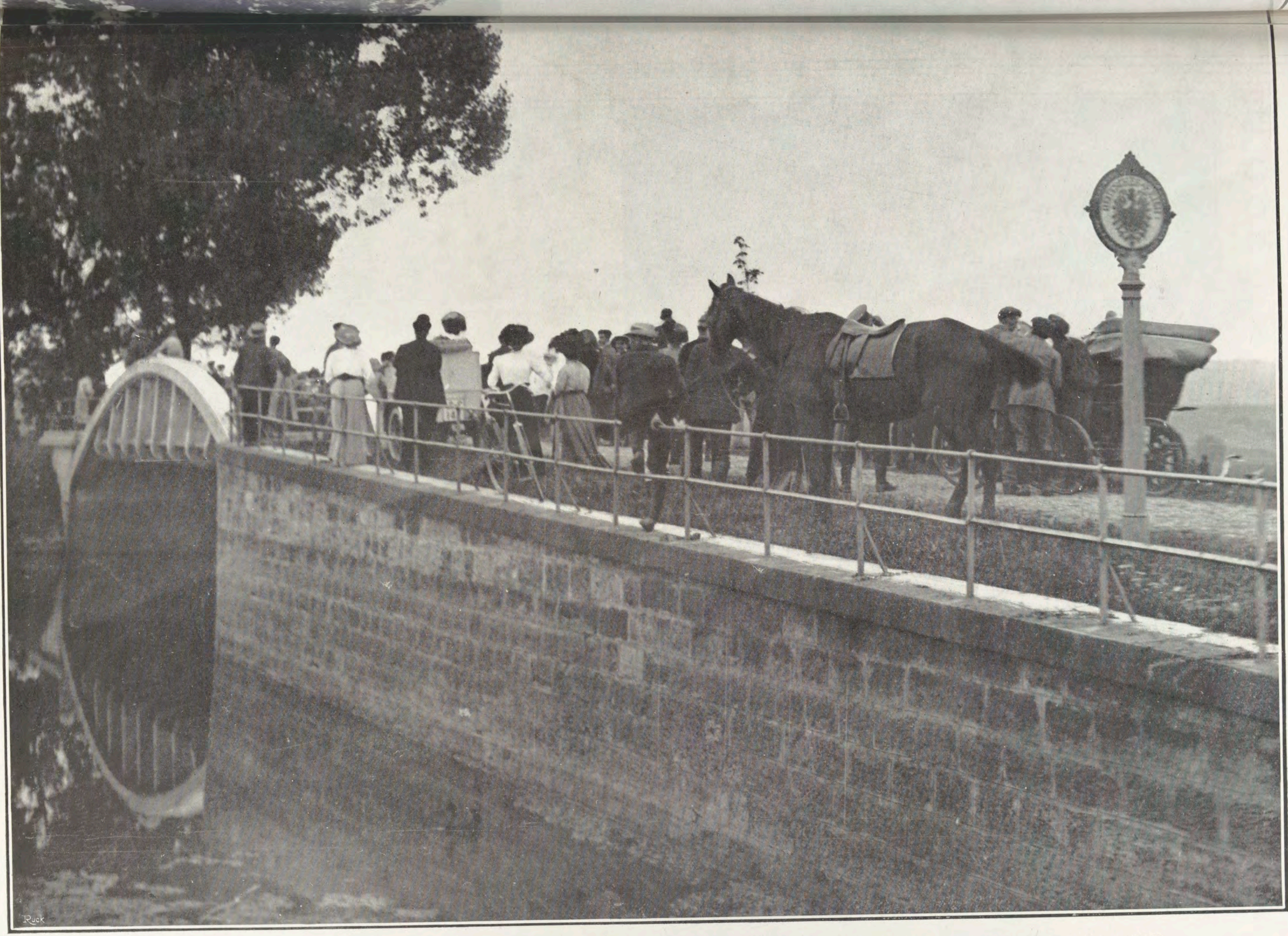
Parti de Nancy à 5 h. 43 m. 58 s., Aubrun arrive à Mézières à 9 h. 27 m. 26 s., ayant accompli les 160 kilomètres de l'étape en 3 h. 42 m. 28 s., après escale de 40 minutes à Châlons.

L'arrivée de Leblanc.

Le merveilleux Alfred Leblanc quittait Nancy à 5 h. 31 m. 29 s. et atterrissait à Mézières-Charleville à 7 h. 36 m. 49 s. Il avait mis 2 h. 5 m. 20 s. pour accomplir le parcours.

La Vie au Grand Air

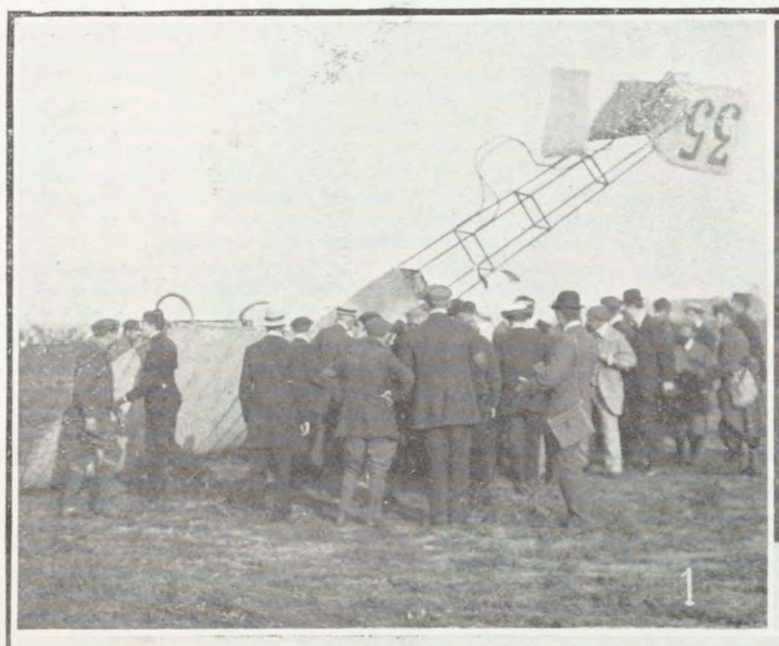
LEGAGNEUX VOLE AU-DESSUS DE LA FRONTIÈRE



AUX ACCLAMATIONS DE LA FOULE, LEGAGNEUX PASSE DE FRANCE EN ALLEMAGNE

Legagneux, entre autres exploits, a eu l'audace de s'élancer de Nancy pour se rendre en Allemagne. Une foule colossale assista avec émotion à ce raid du vaillant Français qui, quarante ans après la guerre, tenait à aller rappeler à nos voisins que notre pays est toujours celui du courage et de l'énergie. Les Allemands ne comprirent pas l'intérêt sportif de cette prouesse. Un journal insulta et attaqua nos aviateurs, par dépit sans doute des déboires du Zeppelin, *et par reconnaissance de l'éducation donnée à leurs officiers par nos hommes-oiseaux à Mourmelon. Il recommandait même de tirer sur les aéroplanes qui oseraient venir sur le territoire allemand. Notre cliché est le seul qui ait été pris au moment où la frontière était franchie par Legagneux.* Détail technique : biplan Henry Farman.

L'ÉTAPE MÉZIÈRES-DOUAI

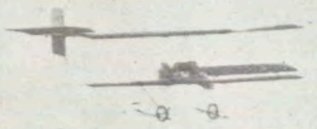


1

2

3

4

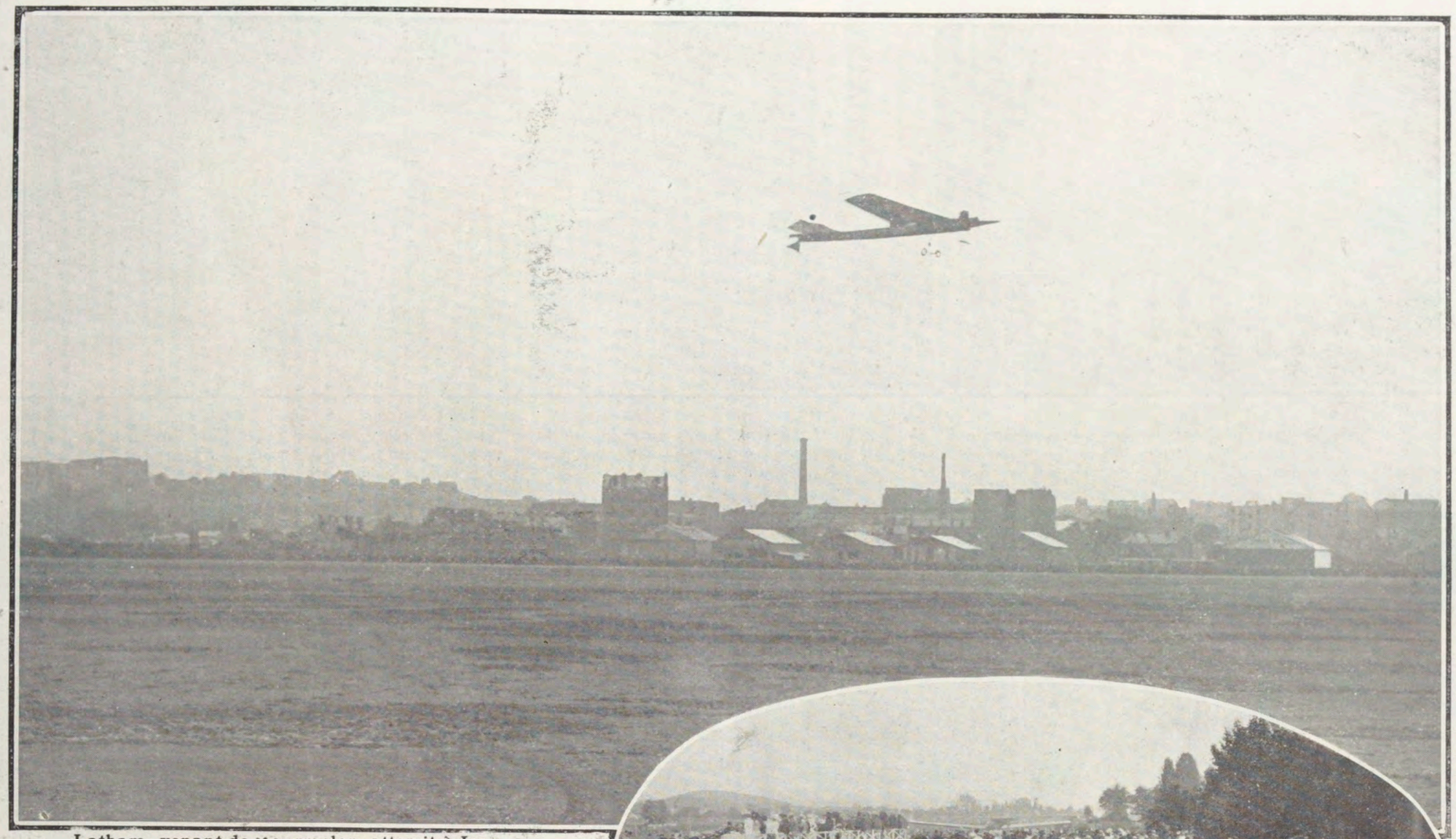


5

1. Le pauvre Mamet, qui a rejoint à Mézières les héros du Circuit, brise son appareil dans un atterrissage brusque. — 2. Les officiers Basset, Camermann, de Caumont et Vullierme étudient la carte avant d'accomplir de nouvelles prouesses. — 3. L'appareil d'Aubrun, conduit par des soldats, est amené sur la ligne pour le départ que la tempête oblige à reculer. — 4. Aubrun occupe ses loisirs en lisant la Vie au Grand Air. *5. Roger Sommer se fit longuement applaudir au meeting de Mézières-Charleville par ses impressionnantes envolées. Au cours d'un vol de plus d'une heure, il s'amuse à gagner des matches avec les trains qui sillonnent la ligne de Mézières à Sedan.*

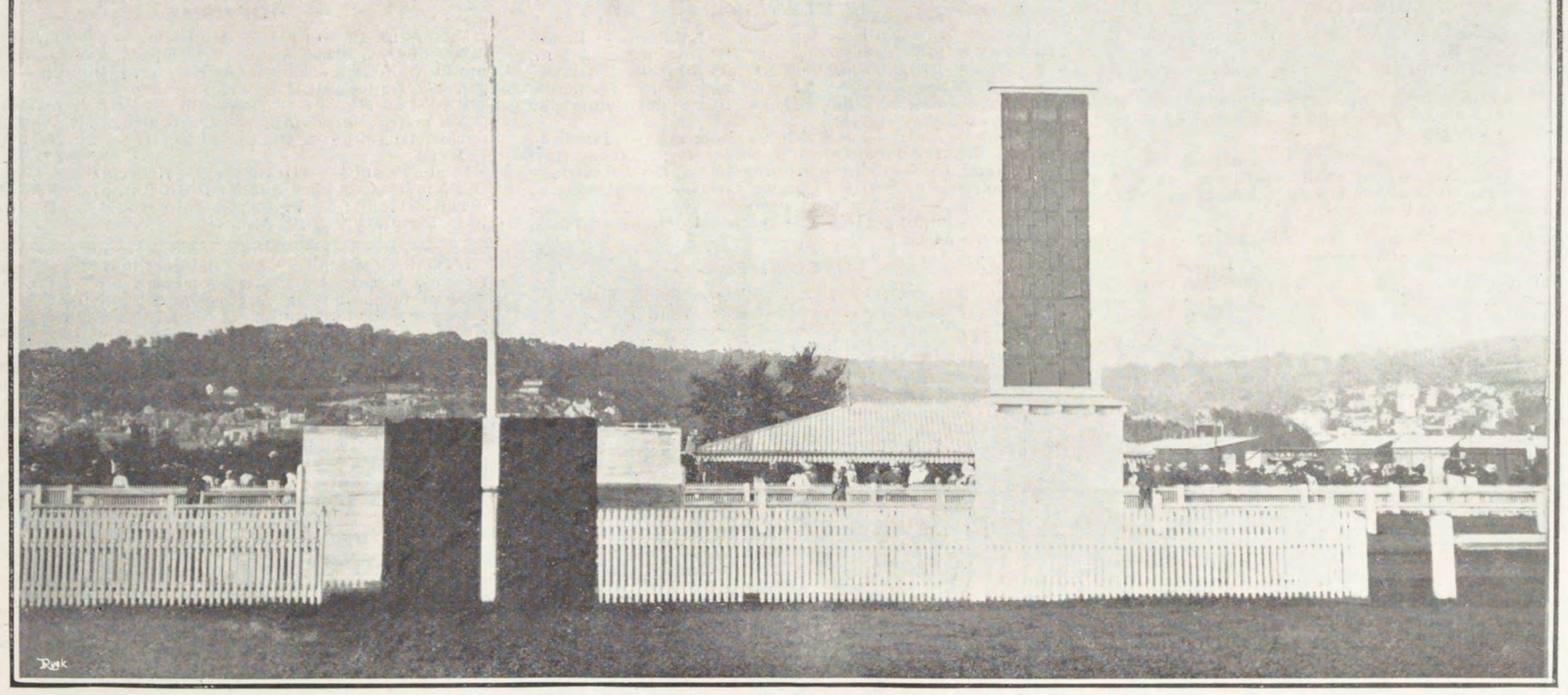
Clichés de nos envoyés spéciaux.

LATHAM FAIT DU TOURISME



Latham, venant de Mourmelon, atterrit à Issy.

Le 12 août, Hubert Latham gagnait le Prix Falco, de 10.000 francs, réservé à l'aviateur qui viendrait de Mourmelon à Issy à une allure de 30 kilomètres à l'heure.

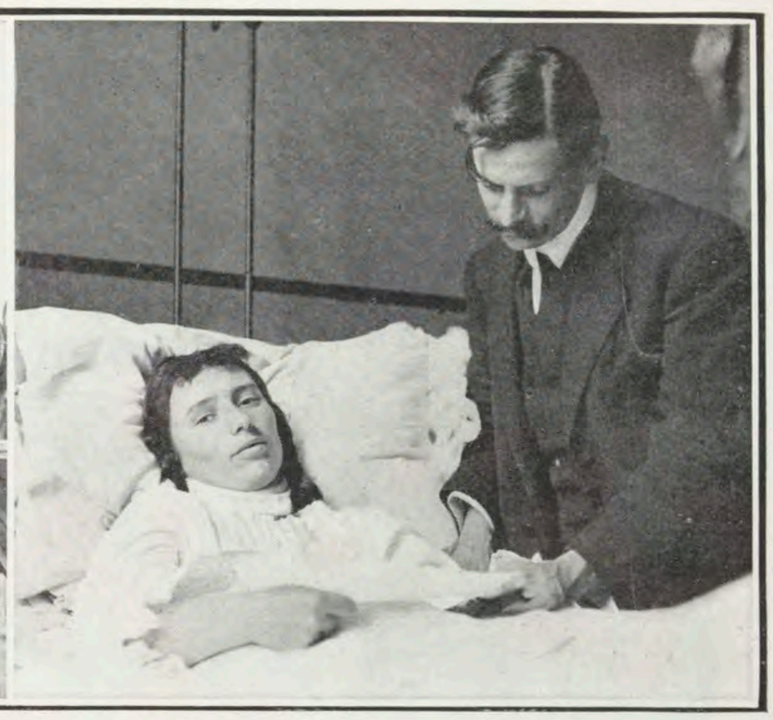


Le walk-over de Latham.

Le 14 août, Latham venait à Deauville en aéroplane. Il garait son monoplan sur l'hippodrome, assistait aux courses et prenait son vol vers Le Havre avant la fin de la réunion, aux acclamations de la foule enthousiaste. Dans la semaine, il avait volé plus de 800 kilomètres. Le 16 août, il prenait le départ pour Paris-Londres et faisait escale à Amiens pour prendre part au meeting du Circuit de l'Est.

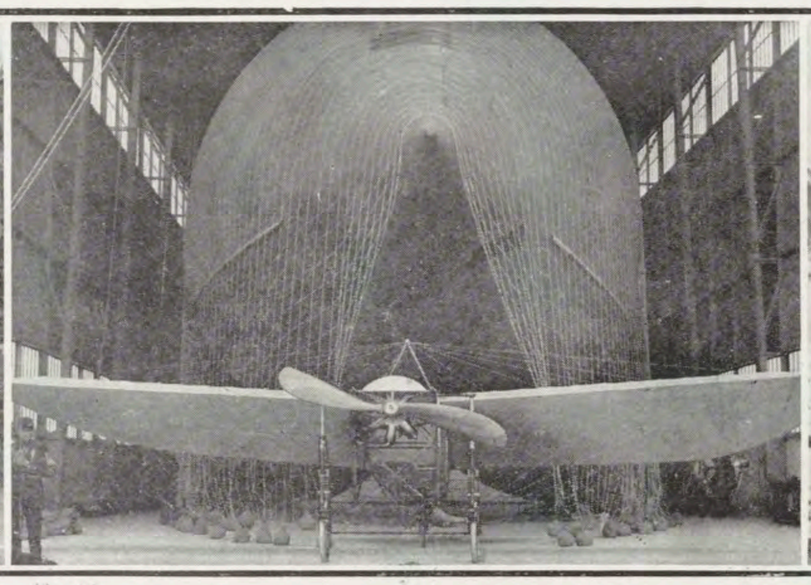
Le fameux acrobate Gerhardi Mohr exécutant un saut périlleux par-dessus une patrouille de 20 hommes, dans une caserne allemande. Pour ce périlleux exercice il se sert d'un tremplin.

Un acteur, M. Loraine, a volé au-dessus de la mer, de Blackpool à Rhos-on-Sea, couvrant soixante milles.

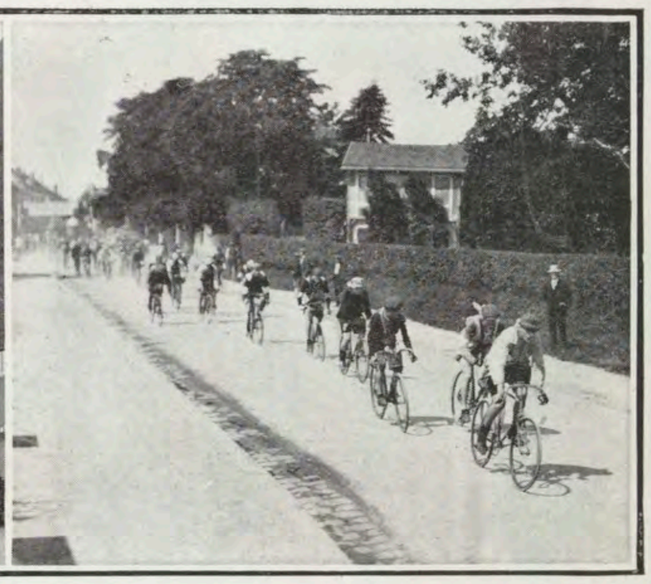


Mme Frank, victime d'un terrible accident d'aéroplane, est actuellement en convalescence à l'hôpital de Sunderland. Elle devra attendre longtemps avant de pouvoir se lever.

Les concurrents de la finale du championnat double d'Uriage ; de gauche à droite, MM. Fracho, Prayssé, Micard, Poulin.



L'aéroplane du lieutenant Bellanger et le dirigeable « La Ville de Paris » dans le même hangar, à Verdun, après un voyage accompli par le brillant aviateur.



Le départ, à Villiers-sur-Marne, des concurrents de Paris-Bruxelles, amateurs; c'est Lemort qui a gagné la première étape Paris-Reims.

Principaux Résultats sportifs du 9 au 15 Août

AÉRONAUTIQUE

MARDI 9 AOUT. — Nancy. — La deuxième étape du Circuit de l'Est, Troyes-Nancy (165 kilom.), est gagnée par Leblanc en 2 h. 19 m. 29 s., devant Aubrun et Legagneux.

MERCREDI 10 AOUT. — Nancy. — Le lieutenant Féquant et le général Maunoury font, en aéroplane, le parcours Nancy-Moncel-Nancy.

JEUDI 11 AOUT — Charleville. — La troisième étape du Circuit de l'Est, Nancy-Charleville (160 kilom.), revient à Leblanc, qui couvre le parcours en 2 h. 4 m. 29 s, Aubrun s'étant égaré met 3 h. 46 m. 58 s.

JEUDI 11 AOUT. — Douai. — Le lieutenant Remy arrive de Mourmelon à Douai (170 kilom.).

SAMEDI 13 AOUT. Douai. — La quatrième étape du Circuit de l'Est, Mézières-Douai (135 kilom.), est gagnée par Aubrun en 2 h. 19 m. 4 s.; Leblanc met 3 h. 3 m. 18 s.

DIMANCHE 14 AOUT. — Paris. — Paulhan gagne le prix de 25.000 francs du *Daily Mail*, ayant couvert, entre le 15 août 1909 et le 14 août 1910, un total de 1.368 kilomètres.

LUNDI 15 AOUT. — Amiens. — Leblanc gagne la cinquième étape du Circuit de l'Est, allant de Douai à Amiens en 1 h. 7 m. 31 s

ATHLÉTISME

DIMANCHE 14 AOUT. — Joinville. — Natation. — *Championnat de France des 500 mètres :* 1. Howeman, en 8 m. 43 s. 1/5. — *Critérium international des 100 mètres :* 1. Beaurepaire, en 1 m. 10 s. — *Match de water-polo :* Le Cercle Athlétique de Paris bat l'équipe mixte parisienne par 2 buts à 0.

LUNDI 15 AOUT. — Joinville. — Natation. — *Handicap international* (200 mètres) : 1. Latimier (10); 2. Mesnil (20); 3. Dupont (65). — *Critérium international des 500 mètres :* 1. Beaurepaire, 7 m. 9 s. 1/5. — *Concours de plongeons :* 1. Schwab. — *Finale du tournoi de water-polo :* Anseremme Swimming Club bat Cercle Athlétique de Paris, par 7 buts à rien.

CYCLISME

MARDI 9 AOUT. — Nancy. — L'étape Reims-Nancy, du Tour de France des Indépendants, revient à Wirtz en 7 h. 45; 2. Vugé; 3. Vallotton.

JEUDI 11 AOUT. — Belfort. — Loisel gagne l'étape Nancy-Belfort du Tour de France des Indépendants.

DIMANCHE 14 AOUT. — Chalon-sur-Saône. — Guénot se classe premier dans l'étape Belfort-Chalon-sur-Saône, du Tour de France des Indépendants.

DIMANCHE 14 AOUT. — Parc des Princes. — *Match de demi-fond :* 1. Darragon; 2. Sérès; 3. Lavalade. — *Scratch uiternational :* 1. Quaissard.

HIPPISME

VENDREDI 12 AOUT. — Deauville. — *Prix Hocquart* (3.000 mètres, 20.000 francs) : 1. Sursis, à M. J. de Brémond (G. Stern); 2. Moulins la Marche; 3. Ripolin. — P. M. : gag. : 28 francs; pl. 17 francs, 18 fr. 50.

DIMANCHE 14 AOUT — Deauville. — *Prix de Longchamp* (3.400 mètres, 40.000 francs) : 1. Sea Sick, à M. W. K. Vanderbilt (O'Neill); 2. Or du Rhin II. — P. M. : gag. : 12 fr. 50.

LUNDI 15 AOUT. — Deauville. — *Critérium de Deauville* (1.200 mètres, 20 000 francs) : 1. Gibelin, à M. W.-K. Vanderbilt (O'Neill; 2. Yvette; 3. Palmyra. — P. M. : gag. : 16 fr. 50; pl. 13 fr. 50, 22 francs.

L'aviation militaire est le sujet dont tout le monde s'entretient, depuis les raids victorieux de nos officiers volants. Le numéro de *Je sais tout* actuellement en vente consacre à cette sensationnelle question une étude supérieurement documentée qui intéressera les connaisseurs et instruira les profanes.

Ce même numéro contient, entre autres articles, l'émouvante conclusion du récit, désormais historique, dans lequel le grand explorateur *Peary* a narré, pour les lecteurs de *Je sais tout*, les étapes glorieuses qui l'ont conduit à la conquête du Pôle nord

Deux romans, une nouvelle, 300 gravures, 10.000 lignes de texte inédit.

NOTRE GRAND CONCOURS DES ORIGINAUX

Suite de la liste des lauréats

Chacun des lauréats dont les noms suivent recevra à domicile, en port dû, dans le courant de septembre, l'original (non encadré, si le lot des encadrés est épuisé) auquel il a droit et qui aura été désigné par le jury :

MM. J. Bonnet. L. Beaufils. Baronne de Kerprezdron. G. Baron. E. Delaporte. A. Baron. G. Dupuis. P. Dumond. Dr E. Panis. C. Sauvan. Thélin. G. Lhiorezu. M. Jardin. A. Beaussillon. Chevalier. L. Pichenot. J. Callizo. Mme Bollet. A. Brille. Mme Papillot. F. Baron. Mme Blanchetier. R. Réveillé. A. Grand. Miette. G. Woeffel. Mme Eck. Pottier. L. Grandmontagne. L. Bougard. M. Peignard. De Bartholomy. H. Fabia. D'Aubyn. J. Grand. A. Lafont. Mme Nicot-Vernay. R. Beaury. L. Perès. L. Weill. J. Lagain. J. Civry. R. Gandadam. Mme Paul Brousse. Cailloux. A. Poezevara. E. Endom. M. Labat. M. Pétain. A. Bernard. P. Defay. Mme de Lacombe. Caron. M. Cayla. H. de Villedieu. A. Benoit. Mme Baqunet. H. Ponsart. E. Mouriet. Mme Buriot. Marcel Chappe. R. Langlois. Mme Noël Coulomb. D. Maublant. A. Auproux. M. Subliot. Grandmontagne. Maechler. Coret. Bled. C. D. Van Kempen. Mme Fabia. Grandmontagne. Houdaille. Hasenwinkel. B. Baret. Da Senta. M. Bernard. E. Teillout. G. Granger. L. Ca ali. Ed. Lesaffre. Rousset. Mme F. Oderon. E. Brisse. Mme Marcelle. Mme G. Montigny. V. Seynave. M. Albient. M. Fevre. A. Chantemerle. Dastugue. J. Dumas. S. Picot. J. Bollet. J. Brille. J. Mazas. C. Ollagnier. Stouls. M. Bécret. A. Phelizot. C. Oudart. G. Buridard. Mme A. Dromart. Mme L. Burtin. J. Droz. E. Cure. Gaudin-Marie. H. de Verteuil. A. Abadie. Ch. Fabre. Mme R. Cordier. L. Wenner. A. de Lacombe. Maillet. A. Dfuourneau. Mme Gaillard. R. Vascaud. A. Philipon. Locamus. F. Gentil. A. Marton. L. Callens. P. Pelée. G. Benardeaux. Rauch. Mme Servant-Loudun. V. Chabaud-Arnault. Mme C. Asselin. Pezier. H. Pérotin. C. Conte. Mme Mallié. T. Saran. J. Vidal. Caron. V. Jullien. Ed. Moral. A. Cornet. M. Laroche. Valsamides. J. Maubon. Mlle Mortas. Mme Duriez. F. Carret. R. Moreau. L. Bortas. A. Piro. Gantier. A. Fauchard. A. Merckel. M. Picard. A. Jacquart. M. Baudet. Mme Duchêne-Marullar. Mme Bernard. J. Vergnes. J. Michaud. Haran. L. Julien. F. Have. D'Aygues. E. Murat. E. Lardier. E. Valabregue. J. Jupin. Mme d'Epenoux. M. L. Jordany. R. Moreau. Mme Guieysse. R. Colling. P. Duchat. E. Convert. Mme Dumoulin. H. Mathoniere. Plot. E. Hurstel. Mme Truant. J. Claudius. G. d'Aram. J. ThovisteCafet. Goffinet. R. Potier. G. Brix. Anost. V. Charmeteau. Lesimple. J. Helleboid. C. Bachelot. G. Mouchet. Jourde. M. Régnard. Mme J. Matray. J. Michaud. Haran. L. Julien. J. Jupin. Ch. Dupuy. H. Rouméas. Terfidma. E. Brun. Mme Belzons. Lecomte-Lanceraux. Barbarin. M. Courtaux.

(A suivre.)

LA QUATRIÈME ÉTAPE

Le départ de Leblanc de Mézières.

La journée de la quatrième étape faillit être gâtée par le vent qui soufflait en trombe. Toute la journée on crut que les aviateurs ne pourraient pas partir.

Le départ d'Aubrun et son arrivée à Douai.

Au cours de cette étape, Aubrun et Leblanc eurent à souffrir cruellement du vent. Ils étaient renversés de 20 à 30 mètres de hauteur par la tempête, dont ils réussirent à triompher. Ils ne purent s'élever qu'à cinq heures du soir. Aubrun gagna l'étape devant Leblanc.

Clichés de notre envoye spécial.

LE TOUR DE FRANCE DES INDÉPENDANTS[1]

Le Tour de France des Indépendants se poursuit triomphalement, donnant lieu à des luttes magnifiques

L'arrivée du peloton de tête à Belfort.

Malgré la rude montée du ballon d'Alsace, les coureurs arrivent en foule à Belfort. Julien Loisel triomphe en 8 h. 10 m. 27 s., à près de 2 m. devant Baumler et Guénot.

R. Guénot.

Premier du classement général, vainqueur de la première et de la quatrième étape.

On peut dire que les Indépendants peuvent rivaliser, désormais, avec les ténors du Tour de France. Rarement on assista à des courses plus dignement disputées. On pouvait craindre que la dure montée du Ballon d'Alsace produirait une hécatombe, qu'au bout de quelques étapes le lot formidable des concurrents serait considérablement éclairci ; or, 383 coureurs se présentaient au départ de la cinquième étape. Il y a un mois, les valeureux Tours de France nous émerveillaient par leur énergie. Nous ne pouvions croire que nous serions aussi intéressés par les exploits des Indépendants de la grandiose épreuve, organisée par la maison Peugeot. Et, pourtant, les prouesses d'un Guénot ne sont-elles pas aussi passionnantes que celles d'un Faber ? Ce jeune homme qui, au cours des quatre premières étapes s'est classé deux fois premier, une fois troisième et une fois quatrième, n'est-il pas de taille à prendre place auprès des champions ? Et n'assisterons-nous pas à la révélation d'un Lapize qui, sur le poteau, viendra lui souffler la première place. J. B.

Au parc fermé.

Les coureurs, grâce à la brillante organisation, se ravitaillent et font leur toilette.

Un match avec les moutons.

Mieux que les paysans qui sillonnent les routes avec leurs charrettes, les moutons prennent aimablement leur droite et admirent le défilé des Indépendants du Tour de France Peugeot.

L'entrée du parc fermé.

Rien n'a été laissé au hasard : à l'entrée du parc fermé des numéros sont distribués aux coureurs.

(1) Voir le n° 621. pages 598-599.

L'abondance des matières nous oblige à remettre le compte rendu du meeting de natation de Joinville.

LES COURSES DE DEAUVILLE

Palmyra Brume Nectarine

L'arrivée du Prix de Honfleur (1.000 mètres), 10 août.

Au coude, Palmyra et Brume se détachaient. Palmyra l'emportait d'une encolure. Nectarine troisième.

Tao Gibelin

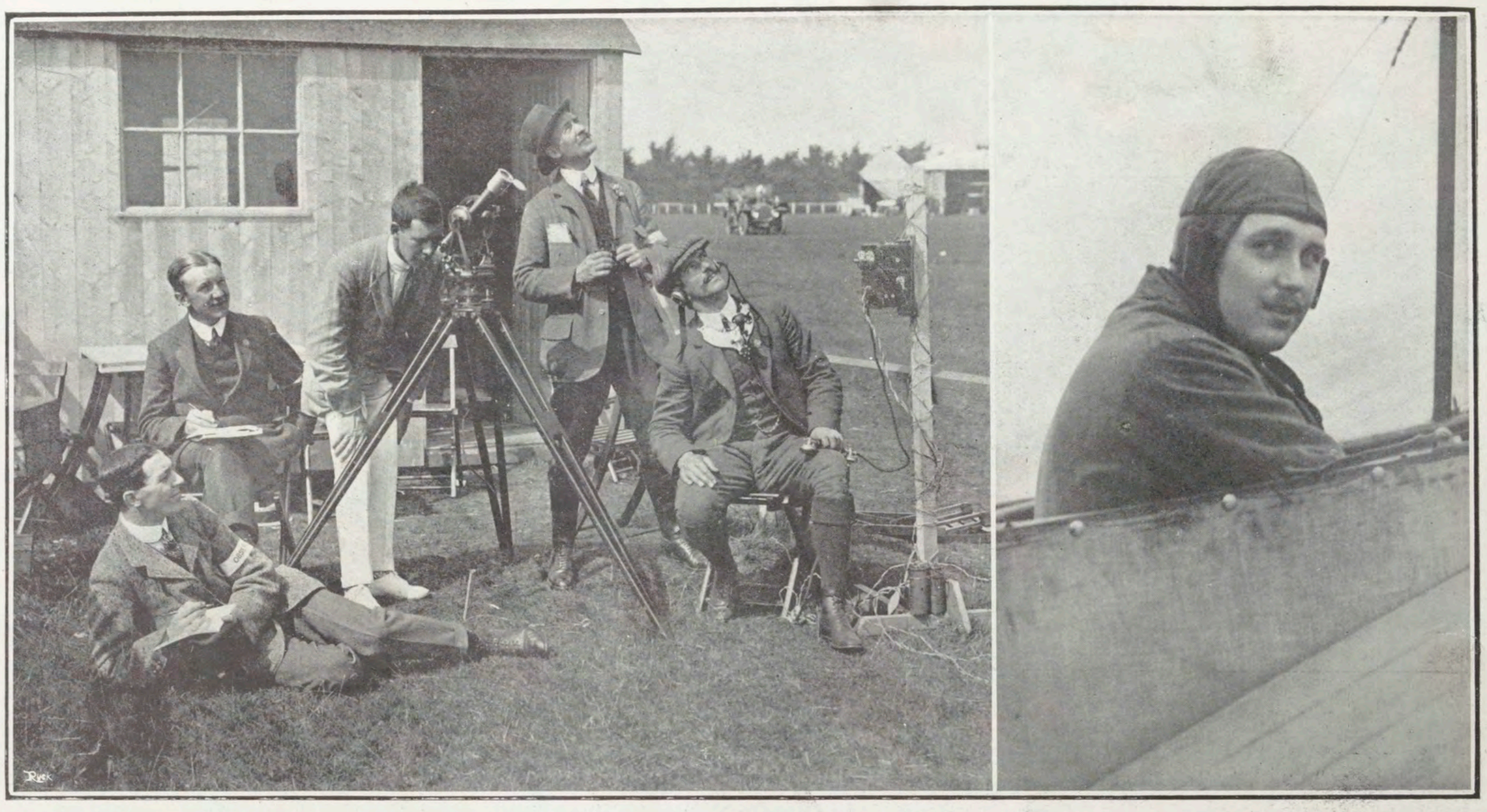
L'arrivée du Prix de Villers (1.000 mètres), 10 août.

Au coude, Gibelin avait l'avantage et l'emportait d'une encolure sur Tao, Bibre troisième. Gibelin appartient à M. W. K. Vanderbilt.

Le Prix de Pont-l'Evêque (2.600 mètres, 15.000 francs)

A la distance, Joie se détachait et, résistant à l'attaque de Basse Pointe, l'emportait d'une encolure sur Bat's Delight, troisième à une longueur et demie.

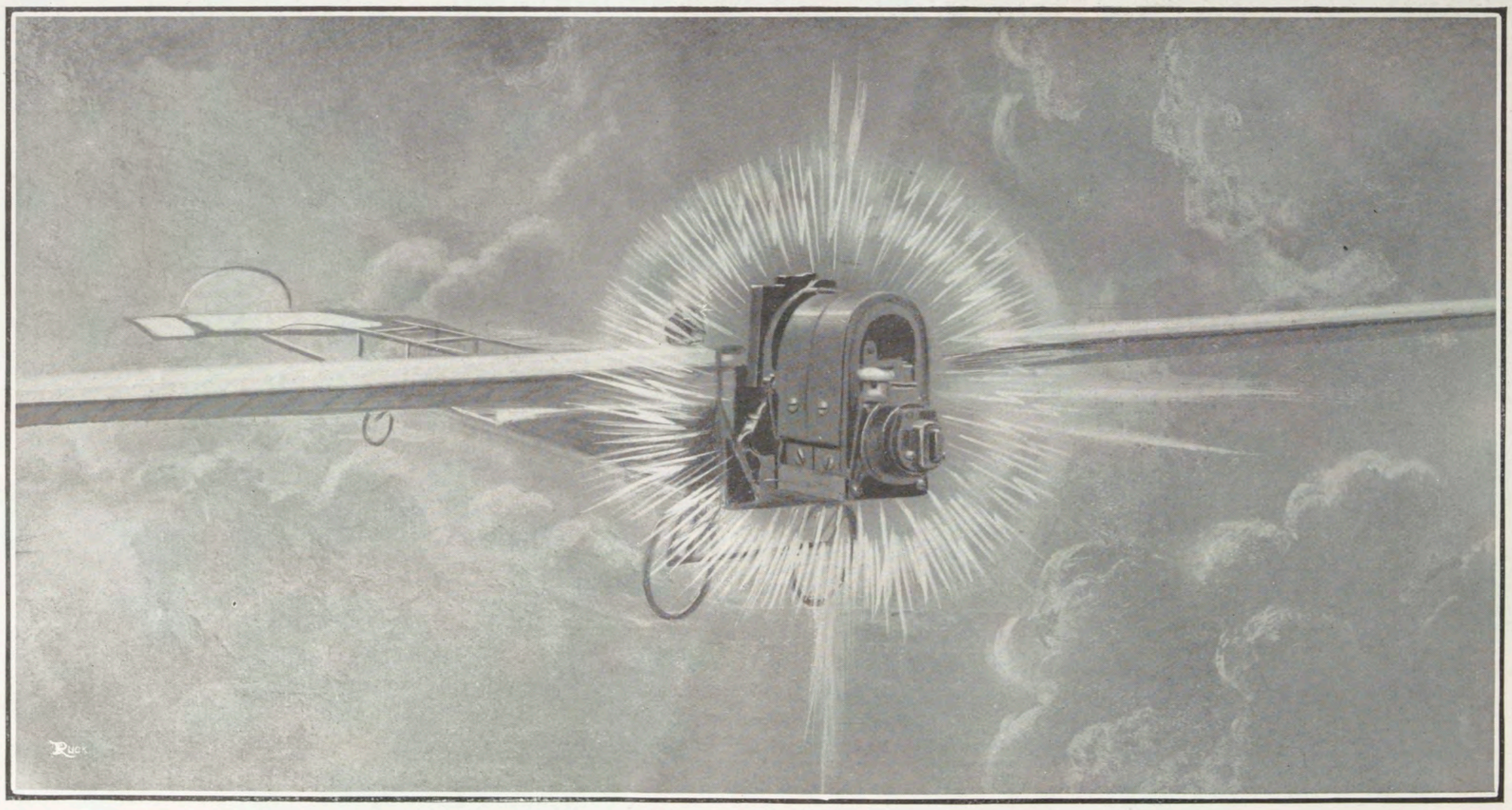
A 2.057 MÈTRES D'ALTITUDE



UN AVIATEUR DE DIX-NEUF ANS RECORDMAN DE LA HAUTEUR

Décidément le record de la hauteur en aéroplane ne reste jamais longtemps debout ; à peine venait-on d'homologuer la magnifique performance de Brookins, montant à 1.904 mètres à Atlantic City, qu'un jeune Anglais, à peine âgé de dix-neuf ans, Armstrong Drexel, s'élevait à 2.057 mètres au cours du meeting de Lanark. On voit les officiels mesurant au sitomètre l'altitude du recordman.

AUTOUR DU CIRCUIT



CELLE QUI NE CONNAIT PAS LA DÉFAILLANCE

Pour être certains d'effectuer sans surprise leur randonnée aérienne à travers l'Est de la France, Leblanc, Aubrun et Legagneux avaient tenu à munir leur moteur d'une magnéto Bosch, la seule qui ne connaisse pas d'arrêt.

Imprimerie de *La Vie au Grand Air*. Paris, H.-L. Motti. *Le Gérant :* Camille Lecestre.

LE TRIOMPHE

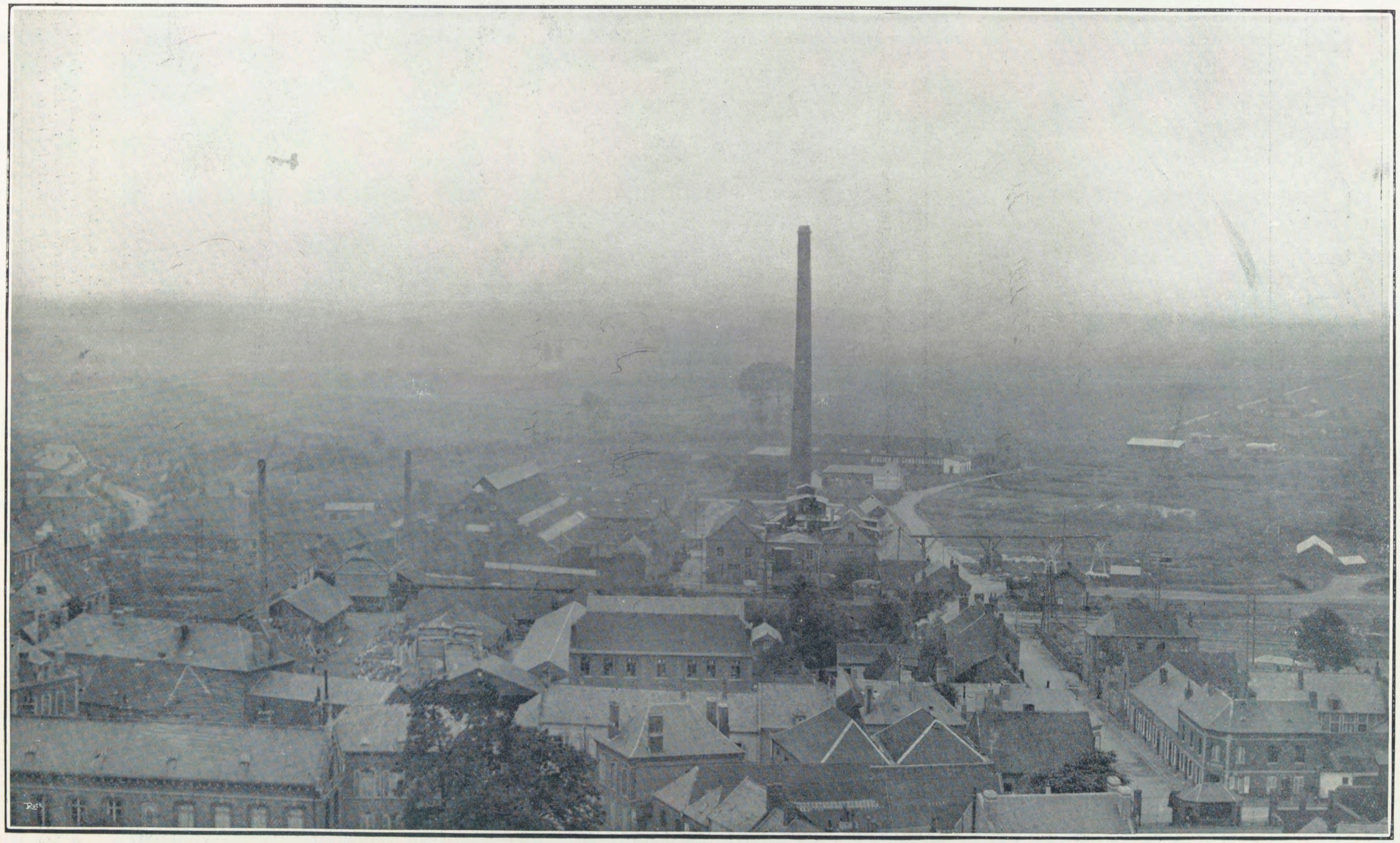
LEBLANC CHALEUREUSEMENT ACCLAMÉ A L'ARRIVÉE

L'étonnante épopée, qui restera célèbre dans l'histoire sous le nom de Circuit de l'Est, s'est terminée par la victoire de Leblanc. Le glorieux vainqueur a atterri à Issy-les-Moulineaux à 6 h. 50 m. 2 s. devant 500.000 spectateurs délirants d'enthousiasme. Aubrun le suivait de près à 7 h. 3 m. 55 s. Derrière eux se classe Legagneux qui, comme les deux vainqueurs, a effectué les 790 kilomètres du parcours.

Supplément gratuit au n° 622 de la *Vie au Grand Air* du 20 août 1910.

Cliché de nos envoyés spéciaux.

L'ÉTAPE DOUAI-AMIENS

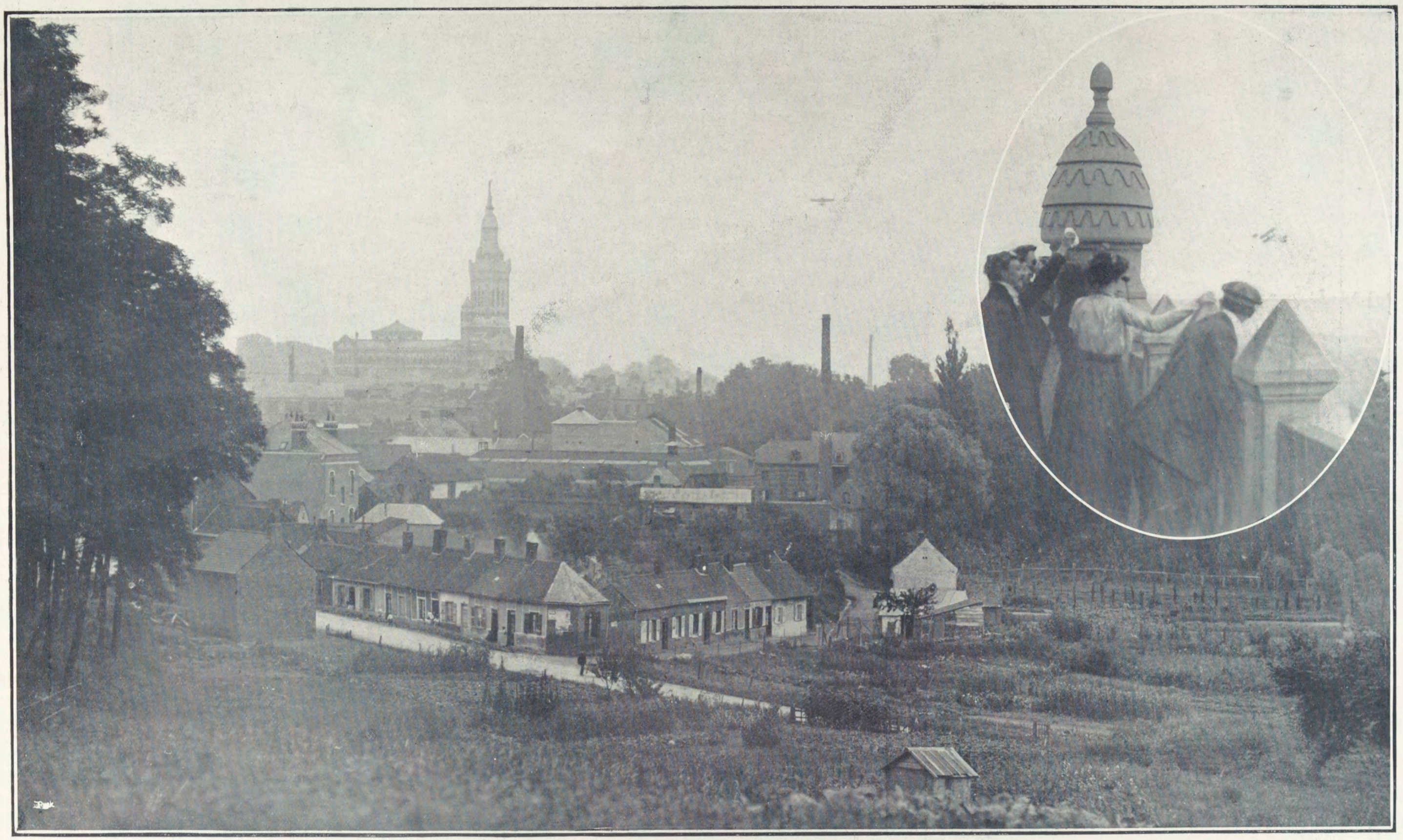


LEBLANC AU-DESSUS D'ALBERT

Il est 5 h. 11 m. 31 s. lorsque Leblanc se lance à la poursuite de son camarade Aubrun, parti depuis près de cinq minutes. Il prend plus à l'ouest. Il arrive à 6 h. 19 m. 57 s. à Amiens, où il effectue l'avant-dernier atterrissage de l'héroïque Circuit. Il a été gêné en cours de route par la brume et le vent contraire. Il accomplit le parcours de 80 kil. en 1 h. 7 m. 31 s. Sa moyenne à l'heure fut de 71 kil. 641 m. Notre cliché a été pris du haut de la tour de la basilique d'Albert. Détail technique : monoplan muni de tissus Téléphones.

Clichés de nos envoyés spéciaux.

EN SUIVANT L'ÉTAPE DOUAI-AMIENS



AUBRUN PASSE AU-DESSUS D'ALBERT

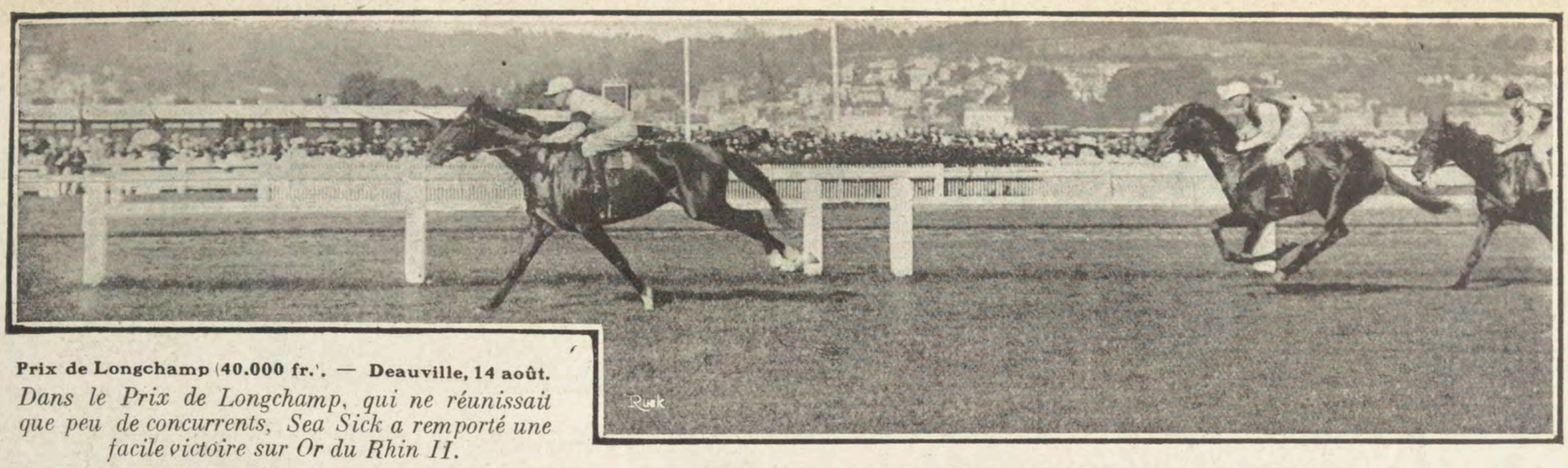
A 5 h. 6 m. 48 s., Aubrun coupait la ligne de départ, décrivait un cercle et filait sur la gauche, indiquant le chemin à des pigeons voyageurs, qui venaient d'être lâchés. La brume, puis la pluie contrariaient son vol. Il cherchait sa route lorsque la basilique d'Albert lui servit de point de repère. Notre cliché a été pris au moment où, quittant Albert, Aubrun se dirige vers Amiens. A droite, Legagneux au-dessus de la fameuse basilique. Parti à 5 h. 25 m. de Douai, il atterrit à 6 h. 55 m. 32 s. 1/5 à Amiens, se classant 3e de l'étape.

LA DERNIÈRE ÉTAPE

LEBLANC PASSE AU-DESSUS DE BEAUVAIS

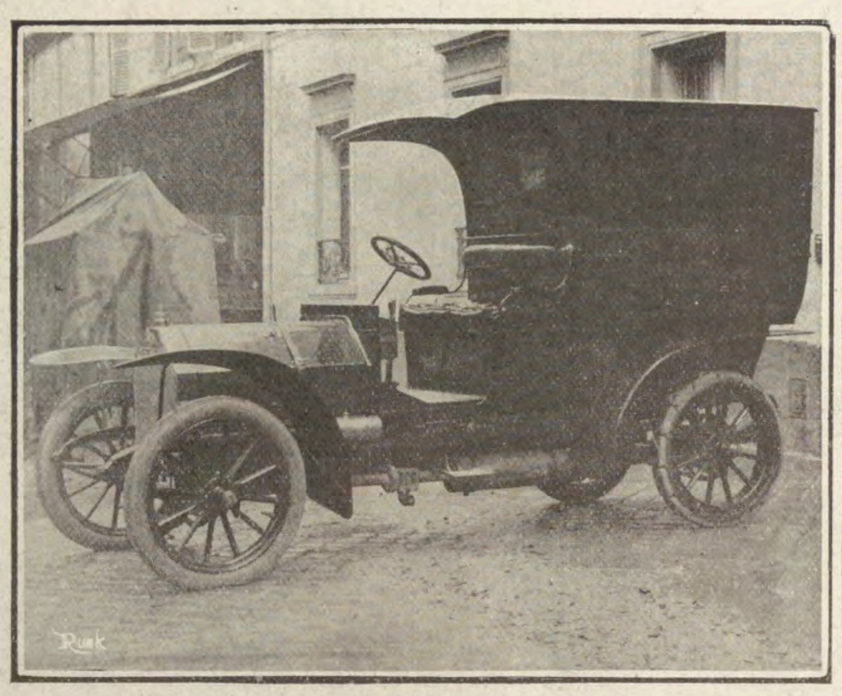
A 5 h. 3 m., mercredi, Leblanc prenait à Amiens le dernier départ du Circuit. A 5 h. 47 m., il passait au-dessus de Beauvais d'où la foule déja nombreuse l'acclamait. Aubrun passait quelques minutes plus tard, mais plus à l'est, exactement au-dessus de Marissel. Ce cliché a été pris du haut du clocher de l'église Saint-Etienne.

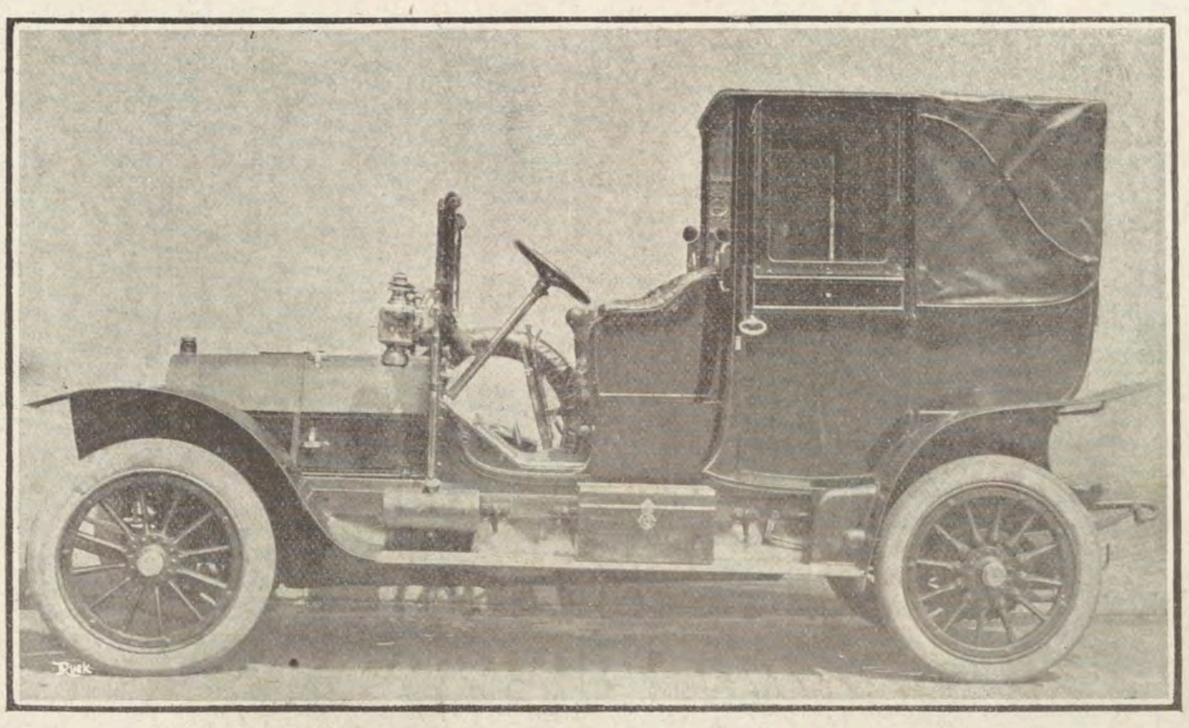
Imprimerie de la *Vie au Grand Air*. Paris. H.-L. Motti. *Le Gérant :* CAMILLE LECESTRE.



Prix de Longchamp (40.000 fr.). — Deauville, 14 août.

Dans le Prix de Longchamp, qui ne réunissait que peu de concurrents, Sea Sick a remporté une facile victoire sur Or du Rhin II.





OCCASIONS UNIQUES

40 H.-P. Motobloc, ayant roulé six mois, carrosserie de luxe, coupé-landaulet, parfait état, ayant coûté 24.000 francs, à vendre immédiatement 11.000 francs. S'adresser à M. Braconnier, 88, avenue des Champs-Élysées. A vendre camion Motobloc 16/24 H.-P., 95 d'alésage, 120 m/m de course, 4 cylindres. S'adresser 56, avenue du Maine.

Faites

du

CERF-VOLANT

le sport hygiénique à la mode

Le Goéland appelant
spécial pour la chasse en mer.

Avec les appareils scientifiques de la Société

Se méfier des Imitations.

Exiger les noms :

La Chouette parisienne
Le Goéland appelant
Le Cerf-Aéroplane
L'Aéro-Photo

Aug. C. GOMES & Cie

AERONAUTIC & AUTOMOBILE AGENCY

PARIS 63, Boul. Haussmann. Tél. 315.00

En vente partout.

Contre 0 fr. 30 timbres-poste, envoi du Catalogue n° 8.

SI VOUS ALLEZ AUX 4 COINS DU MONDE
EMPORTEZ UN PORTE-PLUME RESERVOIR

ONOTO

Ehrmann

LE LIVRE QUE TOUT LE MONDE DOIT LIRE

JOHN-ADAMS THAYER

La plus salutaire leçon d'énergie

Le Volume. 3.50

Librairie Pierre LAFITTE et Cie, 90, Champs-Élysées, Paris

La Sauce

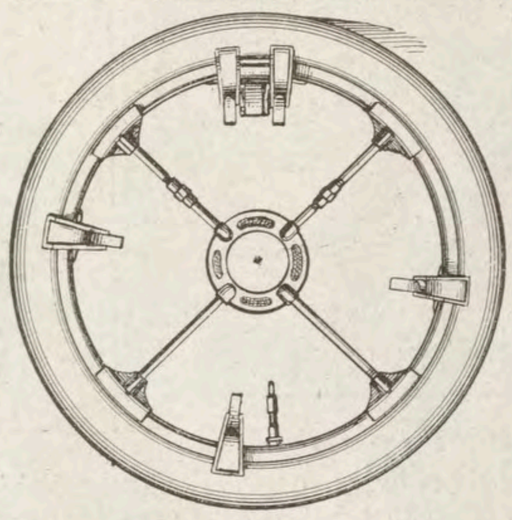
LEA & PERRINS

—donne du piquant et une saveur délicieuse aux mets les plus variés :— potages, poissons, viandes, sauces, gibier, volaille et salades.

Fournisseurs brévetés de Sa Majesté le Roi d'Angleterre.

La véritable Sauce "**WORCESTERSHIRE**" d'origine.

Vente en gros par LEA & PERRINS, à Worcester, Angleterre ; CROSSE & BLACKWELL, Ltd., à Londres, et toutes maisons d'Exportation en général.



Si un constructeur vous livrait des roue sans rayons, les accepteriez-vous ? et vou acceptez des roues de secours qui travaille dans ces conditions ; réparez cette défec tuositd en les munissant de

l'Anti-déformateur

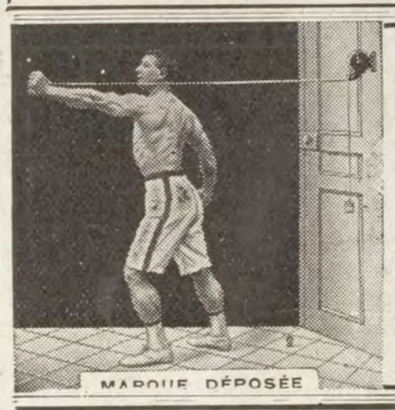
DURMANS

BREVETÉ S. G. D. G.

A RAYONS AMOVIBLES

en vente dans tous les Garages e

DURANT & Cie, 5, rue Devès, Neuilly-sur-Seine



LE RATIONNEL EXERCISEUR

Brevets du Dr **P. de CHAMPTASSIN** *(En France et à l'Etranger).*

Prix de l'appareil complet : **25** francs.

En vente chez **Y. LE MONTRÉER, 9, Rue Charlot, Paris** (IIIe)
TÉLÉPHONE **1019.87.**

Envoi franco de la brochure explicative de 14 pages de texte et 50 photographies contre 0 fr. 50 en timbres-poste, remboursables à l'achat de l'appareil.

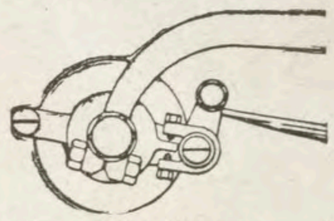
"LA SPIRALE"

SEULE VERITABLE SUSPENSION POUR AUTOMOBILES

Application heureuse d'un principe de mécanique

" LA SPIRALE " accueille et transforme en mouvement rotatif les chocs reçus verticalement par le res sort ordinaire et ceux qui ne sont pas entièrement absorbés arrivent au châssis considérablement affaibli

Rien de commun avec tous les systèmes de suspensions et amortisseurs connus.



Absorbe les chocs sans freiner les ressorts. Permet à ceux-ci un maximum de rendement.

SIMPLE ✱ SOLIDE ✱ EFFICACE

ATELIERS : 26, RUE DU PONT, NEUILLY-SUR-SEINE ✱ TÉLEPHONE 74

PLAQUES PAPIERS PRODUITS LUMIÈRE

PHOTOGRAPHIE DES COULEURS par les *Plaques Autochrômes*

SOCIÉTÉ **LUMIÈRE** à LYON-MONPLAISIR